

JEMS

Ro Jigigam

Yaophi

Jems è jigigam ne “zab sohjambling pha Hamangkhung-aphuui ro bran ne dayiingdayang rey dun pha ji shii” inai nathek ro chai shii khi-èrek ne rai chid pha ji muyuagthek phi ne khrab srane zey ro, Zeypho ne miiriig ji è khoh srane khani blia nane Masipho ziig nane blia shii gayiig phi pha ji è doh yi ro. Masipho ro blia re-è ai ne wie pha miyao bukho nane dusho, chuajan, wie blia, miiriig-achiing, migi nane bliathek, ri shii kho ne, khani, guirai, wiangwe nane jum, gaithek shii chua, nyigodog, lubuphiang, nane misia hìthek zab shii Masipho ne nyie khi-èrek ne blia rek chid pha lei ne ai ne hìthek zab pha miyao shii yao ro.

Masipho giang shii nui shii, jigi ne migi rog bliathek rek phane miigak rone chuh rek phi ro.

Iliing shii um pha ji

Yaophi (1:1)

Migi nane Khani (1:2-8)

Dusho nane Nuruii (1:9-11)

Chai nane chuajan (1:12-18)

Yoi nane Rek (1:19-27)

Gidieg shii suang phriie (2:1-13)

Migi nane Bliathek (2:14-26)

Masipho nane airo ri (3:1-18)

Masipho nane Sohjambling (4:1—5:6)

Yoh yoh Muyuathek (5:7-20)

¹ Hamangkhung-aphuui nane Ithong Isu Masi ro khiao Jems re-è:

Zab pha Hamangkhung-aphuui ro bran soh-jambling shii dayiingdayang rey dun pho shii salamthek yao ro.

Migi nane khani

² Gu ijjiakthek, nathek lumuui shii zab pha chuajan thog ruii shii nawaithek shii sang bo, ³ chiih-è nawaithek ne thieg nathek ro migi ye chuathék shii yang mage shii, chiih-è gu shii ne zud mua pha blu mua ruii phro. ⁴ Nathek ne zai rek boh nathek ro zud ji è ne nathek ro zab lumuui shii buyud arey yie rabo, ji è nathek ne khriig chiih-è zab rey ne, nyie de asiog pha arey yi rabo, ⁵ Jishii nathek è hanyie magunde khani shii asiog arone, hanyie è nathek shii phi ruii pha, nathek ne Hamangkhung-aphuui shii sia bo, nyieliieshii Hamangkhung-aphuui è nathek zab shii lubu hong ne chiih-è bushun rek ne phi ro. ⁶ Jishii nathek sia mage shii, nathek ne migi rek ne anowdak rabo. Hanyie magunde nowdak arone hasam è khamuii pha khasao shii thedan thadan pha duiine ro. ⁷⁻⁸ Jiduii pha bran arone nathek ro khani shii arab mua chiih-è nathek è rek pha zab shii aphak mua, nathek ne Ithong è nyie magunde mua ruii phro ne anow chid rabo.

Dusho nane bukhothek

⁹ Hanyie dusho Masiphothek shii Hamangkhung-aphuui è ithek shii lakhung chiing

mage shii sang bo, ¹⁰ chiih-è Hamangkhung-aphuii è bukho Masiphothek shii buzam yi mage shii sang bo. Chiih-è bukhothek ne jabiing pha iibua duiine san dun phro. ¹¹ Hasiang yi bajo chieg rek mage shii misieng ne hùb dun phro; ji pha iibua ne thud dun phro, chiih-è khie ne mua dun phro. Ji duiine bukhothek ne awaithek chong hà wuii shii mua dun phro.

Chai nane chuajan

¹² Hanyie yi chujan shii isiie rek ne rai ithek ne sang phro, nyieliieshii ithek yi chuajan shii yang ne hiia mage shii, Hamangkhung-aphuii è aishii miie muii pha ji shii nyie sbang rek muii pha chai ne lasen duiine choi ruii phro. ¹³ Brantek chuajan pha ji shii chai mua arone, gethek ne ayao rabo, “hìpha chaujan ne Hamangkhung-aphuii è thog rone ayao rabo.” Nyieliieshii Hamangkhung-aphuii shii ne awie pha ji è achai mua, chiih-è ai ne hanyie shii achai phro. ¹⁴ Jishii gethek ro awie pha ji shii chid pha ji è ibong hà phang mage shii gethek shii ne chuajan dun. ¹⁵ Chiihphado gethek ro awie pha chidthek wiig pha ji è layog giak ruii phro; chiih-è layog, ji weg rey mage shii, iy pha ji giak ruii phro.

¹⁶ Gu khuiinothek nane bumuiithek, akhin-arin yi rabo! ¹⁷ Zab wie lasen nane zab khriig ne hamangkhung è thog ro; hìne Hamangkhung-aphuii è thazam thog ro, hamangkhung pha muchuangthek shii rabpho, hanyie ne alai chiih-è igiia shii iidoh ayie ro. ¹⁸ Ai awai è yang pha ji è gethek shii izai pha miyaogam ji è chai phi ro, ji-è

gethek shii ne zab ai è rab pha duchoi igobi pha ithua shii rai mua yi ro.

Yoi ne rek

¹⁹ Hì nowkhlei bo, Gu khuiinothek nane bu-muiithek! Zabjia ne khthiie yoi bo, Jishii rasiè è yao chiih-è rasiè è lijieg bo. ²⁰ Bran ro lijieg ne Hamangkhung-aphuii ro giangthek phak shii zab arek mua phro. ²¹ Ji-è zab awie pha lajia nane buii rek pha ji shii thoh muii bo. Hamangkhung-aphuii shii phi srane nathek lubu shii hai pha miyaogam jishii choi bo, nyie yi na shii ragia rek mua ro.

²² Airo miyaogam yoi bie pha ji è akhin-arin yi rabo; ji phachiang shii, miyaogam shii nyie yao pha ji rek ne rai bo. ²³ Na è miyaogam yoi srane jishii ji duiine blia arek arone bran hanyie è awai mizia shii jangbang hà riig ai ne ji è mia rone riig pha duiine ro. ²⁴ Ai ne awaithek shii wie rone riig chiihphado dundun chiih-è awai ne nyie khi è mia pha jine blengdun. ²⁵ Jishii bran shii ichad rek phi khriig Iphey ji shii wie è riig pho ne, chiih-è thaluii arek bie pha chiih-è chiihphado abia pha jishii blia rek ne rai pho ne—nathek è nyie rek pha ji re-è Hamangkhung-aphuii è nathek shii khirzey phi phro.

²⁶ Hanyie magunde nathek ne giang rone now bey? Nathek yi nawaithek ro ri shii azud arone, nathek ro giang ne adunmey chiih-è nawai shii khinrin ara ro. ²⁷ Aphuii Hamangkhung-aphuii è igang nane zai giang rone now pha jine hì ro: Dusho nane misiungthek ro diig shii wie gayiig ne chiih-è nawaithek shii sohjambling shii è buii pha ji è ruang rek bo.

2

Haro shii phriie

¹ Gu khuiinotek nane bumuiithek, Gathek ro biisiie pha Ithong Isu Masi pha migiphotek duiine, nathek ne brantek shii ithek ro fuang è doh yi pha ji duiine khuchung de haro-ahand rabo. ² Yangne nathek ro male shii bukho bran yi san pha mihen hen ne chiih-è wie yung guii ne wuii ruii pha de um phro, chiih-è dusho yi ihèg yungthek guii ne wuii ruii pha de um ruii phro. ³ Nathek è yung wie guii ne wuii ruii pha ji shii muna ilab rek ne aishii yao, “ichiih wie ithua shii dug bo,” jishii dusho bran shii yao, “Diichiih shii riu bo, dinne ichiih nyiak gu lai moe shii dug bo,” ⁴ Chiihphado nathek ne nawaithek duchoi shii yoh yoh rek ne awie pha munow jihà ichiig rek ara ro ⁵ Yoi bo, gu khiiino nane bumuiithek! Hamangkhung-aphuii è ichiih soh shii dusho shii gua ne migi shii bukho rey yi chiih-è ai è hanyie shii miie pho shii sbang rek pha sajathua shii mua yi ro. ⁶ Jishii nathek è dusho shii ilab arek! hanyie è nathek shii diig phi ne chuathek moe shii ri ne noh pha bukho hìtek asi bey! ⁷ Nathek shii nyie wie ibeng phi pha ji shii awie pha yao pha jine ithek ro. ⁸ Nathek è sajathua pha Iphey ji nuii arone nathek ne izai blia rek chak ro, nyie yie jigigam shii yao pha duiine, “nawai shii miie pha duiine hadung-haluii pho shii miie bo.” ⁹ Nathek yi brantek shii ithek ro fuang è dong pha ji shii duiine rek arone, nathek ne layog pha ichiig rek ro, chiih-è Iphey shii makhak-riing rek chiih-è

nathek ne Iphey chui pho duiine Iphey è the ro. ¹⁰ Hanyie magunde Muyung jia shii chui arone Iphey zab shii chui pha ichiig rey dun ro. ¹¹ Chiuh-è hanyie jia è siulao arek rabo ne yao pha ji è de sgoh arek rabo ne yao ro. Nathek è siulao arek magunde nathek è sgoh rek arone nathek ne Iphey chui pho rey dun ro. ¹² Hanyie shii Ichad rek phi pha Iphey è chua ruii pha branthek duiine nathek ne yao ne blia rek bo. ¹³ Hamangkhung-aphuii ne hanyie è bushun arek pho shii chua mage shii ai ne bushun arek phi phro; jishii chua pha ji shii ne bushun yang dun phro.

Migi nane blia

¹⁴ Gu ijiiakthek, nathek è nawaithek shii migi um rone yao jishii nathek è blia arek arone nathek ne nyie wie lei? Nathek shii ji pha migi è ragia nyarek nebey? ¹⁵ Yangne khuiinothek nane bumuiithek hanyie yungthek chid pha um chiuh-è chie pha acho phade um. ¹⁶ Nathek è ithek shii yao, “Hamangkhung-aphuii nathek shii khirzey phi bo! Lua rai ne wie chie bone yao!”—ithek chai shii nyie chid pha um pha ji shii nathek è aphi arone nyie phua phlei? ¹⁷ Ji-è hine migi rog shii ro: Blia arek pha migi rek bie arone, jine iy-iy ro.

¹⁸ Jimagunde giak è yao, “Bran jia shii migi um, gai shii blia um.” Gu è chang pha ji ne, “Hanyie yi blia arek pha migi um rone gu shii riig yi mage bo. Gu ne nathek shii gu blia ji è migi um rone riig yi pha ro.” ¹⁹ Hamangkhung-aphuii ne jia bie rone nathek migi rek nebey? Wie! Ibuiithek

de migi rek ne rum ne sham ro. ²⁰ Nathek bi-è! Nathek ne blia arek pha migi rek pha ji adunmey rone doh yi pha yang bey?*

²¹ Nyie khi-èrek ne gethek ro blang Abraham ne Hamangkhung-aphuii rog shii giang rai? Hì ne ai blia è rey phro, nyieliieshii ai è awairo dufuii Isakh shii sraibao shii phi muii. ²² Nathek adoh ba bey? Airo migi nane blia ne ò jia shii blia rek phro; ai ro bliathek è migi shii khriig rek phi. ²³ Ji è yao pha ji è jigigam ne izai rey, “Abraham è Hamangkhung-aphuii shii migi rek, chiih-è nyieliieshii airo migi shii Hamangkhung-aphuii è giang rone nuii.” Ji-è Abraham shii ne Hamangkhung-aphuii ro iijiiak rone ho. ²⁴ Chiihphado, nathek ne ìdjong, hìne airo blia ji è ai ne Hamangkhung-aphuii rog shii giang rai, chiih-è airo migi jijia ji è arey phro.

²⁵ Hì ne siulao rek pha Rahab ro. Ai de ai blia ji è Hamangkhung-aphuii rog shii giang rey, nyieliieshii ai è Israelphothek bujuw pho shii wieho ne ithek shii gai lumuii è yo yi pha nong phi ²⁶ Ji-è ragung oi pha siu ne iy-iy ro, ji duiine blia arek pha migi ne iy-iy ro.

3

Ri

¹ Gu iijiiakthek, nathek bajo ne masdo rey pha arek chid rabo. Nathek ne thieg, gethek masdothek shii ne ithek gai è de buii chua baruii phro. ² Gethek zab ne blebbleb asi pha rek ro. Jimagunde bran hanyie è nyie yao pha ji shii ichiig

* **2:20** 2:20: kho-oi; giak jigizey shii umkheb. **2:21** 2:21: Igo 22:1-14 **2:23** 2:23: Igo 15:6; 2Phal 20:7; Aij 41:8 **2:25** 2:25: Jos 2:1-21

arey arone, ai ne khriig ro chiih-è awai ro zab chai shii phrai mua ro. ³ Gethek shii nuii yi pha gethek è sthuii shii iphab joi pha duiine, gethek è khi hà wuii yi pha yang pha ji nyawuii mua yi phro. ⁴ Chiih-è run shii now bo: Run bo magunde hasam gang è khiyid dun magunde, bey ididuii è mieng rek ne, khiyidpho è khi hà noh yang pha jihà noh dun. ⁵ Ji-è ri de: ididuii bie, ai ne bajoboh manathek Chiang Nyigodog nyarek mua.

Now mage bo khama bow pha jabiing shii ijiriak è hùb dun! ⁶ Chiih-è ri de bai duiine ro. Hì ne ley ichiig gethek ro zab siu hà gang chiih-è gethek ro zab chai re-è zab awie pha shiie yi ro. Hì ne thumluii è thog ruii pha bai duiine gethek sieng pha chai shii ziao muii ro. ⁷ Bran gethek ne ram mua chiih-è zab ichua ibeymuthung, fuii, pham nane ù shii ram mua ro. ⁸ Jishii hanyie ji è thuhthog pha ri shii agak mua ro, hìne awie pha nane aphrai pha ro, ley iy-iy pha miiriin ro. ⁹ Ji-è Gethek ne Ithong Aphuii shii laso phi pha bohkhoh haro chiih-è hanyie Hamangkhung-aphuii duiine rab pha, gai bran shii de thamai. ¹⁰ Laso phi pha nane thamai pha miyaogam ne ò sem è khia. Gu iijiiakthek, ji duiine arey rabo! ¹¹ Chiih-è gasuang jia è ne rem kho nane ikhow kho ne ò akhia phro. ¹² Gu iijiiakthek, Iphem hingmuii, è ne sumaro awoi phro; chiih-è angurmuii è ne iphem woi awoi phro, chiih-è khochow è khophieng akhia mua phro.

Lakhung pha khani re-è

¹³ Nathek hanyie khani um pha nane id pha bran um bey? Nathek ro wie chai ji re-è chiih-è nawaithek ro jum nane khani rog shii nathek wie blia rek ne nawaithek khagi rek bo. ¹⁴ Jishii nathek lubu nathek è miegriie rek, khow, chiih-è iwed rek arone nathek ro khani nyigodog ji è izai shii suang arek rabo. ¹⁵ Hi è rek pha khani Hamangkhung è thazam awuii ro; hìne sohjambling ro, hìne ragung asi pha nane ibuii ro. ¹⁶ Khi hà miegriie nane iwed um, jihà ne liangliang nane zab awie pha ichua um ro. ¹⁷ Jishii lakhung è thog pha khani ne zab è igobi igang ro liijiing, mieng, wiedung ro; hìne bushun ley ro chiih-è wie blia rek pha yamiing wie woi yi; hìne haro nane lawas dai ne oi ro. ¹⁸ Chiih-è liijiing rabpho ji è liijiing shii hai pha yamiing jine bajo wie è doh yi ro.

4

Sohjambling rog shii iijiak

¹ Nathek duchoi shii mak nane guithek ne khi-è thog phlei? Nyie nathek iliing shii sangmiie chid pha ji è athog bey? ² Nathek ne manathek ne chid, jishii nathek shii ne jithek oi, ji-è nathek ne ua pha saro; nathek manathek shii ne bajo chid, jishii nathek jithek amua, ji-è nathek gui ne mak rek ro. Nathek nyie chiid pha jine nathek shii oi, nyieliieshii nathek Hamangkhung-aphuii shii alia. ³ Chiih-è nathek lia mage shii, nathek ne amua, nyieliieshii nathek ro now pha jine awie; nathek è lia pha mana ne nawaithek è sang pha ji bohkhoh pha lia. ⁴ Migi oi pha bran! Nathek ne

ji athieg bey sohjambling shii ijiiak rek pha jine Hamangkhung-aphuii shii suang rek ro? Nathek sohjambling shii ijiiak rek yang pha now arone, nathek ne nawaithek shii Hamangkhung-aphuii ro suang rab phro. ⁵ Jigigam shii yao pha ji izai asi rone nathek ne anow rabo, “Hamangkhung-aphuii è gethek shii ragung phi pha ji bajo chid pha ji shii zan phi ro.”* ⁶ Jishii Hamangkhung-aphuii è phi pha bushun din nede bajo gang ro. Jigigam shii de yao, “wiangwe pho shii ne Hamangkhung-aphuii è suang rek ruii, jishii jum shii ne bushun phi ro.”

⁷ Ji-è chiihphado, nawai shii Hamangkhung-aphuii shii phi muii bo. Ibuii shii gak bo, chiih-è ai ne nathek è ruang randun phro. ⁸ Hamangkhung-aphuii moe shii wuii bo, chiih-è ai de nathek moe shii wuii ruii phro. Layogpho nathek, nawaithek wadthek sud bo! Lawasdai nathek, nawaithek lubutheg shii gang rab bo! ⁹ Duhug rek bo, ziaak bo, chiih-è choh bo; nathek è siak pha jine choh bsa hà lai bo, nathek ro lubo jine duhug rek bo! ¹⁰ Ithong moe shii nawaithek ne jum rek bo, chiih-è ai nathek shii lakhung hà chiing ruii phro.

Nawaithek chung chua pha ji phriie

¹¹ Gu ijiiakthek, gai shii makhak-ariing rabo. Nathek è gai Masipho shii suanghàw ne chua arone, nathek ne Iphey shii suanghàw ne chua phro. Nathek è Iphey shii chua arone, nathek ne Iphey shii anuii pha, Iphey shii chuapho

* **4:5** 4:5: ragung chid; dinne Hamangkhung-aphuii ne gethek shii ragung ithua hà rai ye pha chid ro. **4:6** 4:6: Khua 3:34 (LXX)

ro. ¹² Iphey phi pha nane chua pha ne Hamangkhung-aphuii bie ro. Ai ne ragia rek mua chiih-è srobro rek mua ro. Nawaithek shii hanyie rone now gai shii chua phlei?

Nyigodog shii gidieg phriie

¹³ Nathek ji è yao, “sudoh thimiang gethek ne gai thiig hà wuii ne, gethek idam rai srane bang bajo wiang pha chong rek pha wuii phro ne yao pha nathek zab thuh gu shii nuii bo.” ¹⁴ Thimiang shii nathek ro chai nyie rey ramuii pha ji de athieg ro! Nathek ne mukham pha bamun duine ro, ùjia khia srane chiihphado san din dun. ¹⁵ Hi ne nathek è yao chid: “Ìthong è yang arone, gethek ne rai ne jithek rek.” ¹⁶ Jishii thuh nathek ne nyigodog rek, chiih-è nathek nyigodog rek; hìthek zab nyigodog ne ichiig ro.

¹⁷ Ji-è chiihphado, gethek ne wie rek chid phro ne thieg srane gethek arek arone, gethek ne layog shii ichiig rey dun.

5

Bukho shii phriie

¹ Chiih-è thuh shii, bukho bran nathek, gu shii yoi bo! nathek shii thog ramuii pha diig jishii choh ne duhug rek bo! ² Nathek ro bukho ne shongdun ro, chiih-è nathek ro yung ne bisiathek chiedun ro. ³ Nathek ro san liiman shii ne dakhyem chiedun ro, chiih-è dakhyem è nathek suang pha khagi yao ruii phro, chiih-è bai duine nathek ro ibey chie ruii phro. Nathek è iidoh pha

inai shii bukho khrab ro. ⁴ Nathek ne nathek ro raig rek phi pho shii riinang aphi ro. Ithek ro suanghàw yoi bo! Nathek ro misieng khrab pho mucho ne bajo Bohblu Ithong, Hamangkhung-aphuii khothek moe shii thogdun ro. ⁵ Nathek chai ne ichiih sohnyiak shii ne nyie de diig arey-dang pha sangmiie ne ley um ro. Nathek ne nawaithek shii ua shapha inai shii ibiingboh rab ne ruii. ⁶ Nathek è ichiig oi pha bran shii the srane ua muii, chiih-è ithek è nathek shii gidieg arek ro.*

Jum nane misia

⁷ Chiiphado, gu ijjiakthek, Ithong athog sapho shii, ne lubuphiang rek bo. Riig bo Nyie khi-èrek ne soh shii igong pha iwoithek rey yi awaithek è khan pha raigphothek duine lubuphiang rek bo. Ithek ne irab shan pha haphieshak nane irab nyiu pha habie thog dang pha lubu phiang è khan ne rai ro. ⁸ Nathek de lubu phiang rek bo. Nathek ro luthong lakhung rek bo, Ithong wuii sharuii pha inai ne nui ro.

⁹ Gu ijjiakthek, gai ro suanghàw ne gachi ayao rabo, ji-è Hamangkhung-aphuii è de nathek shii achua phro. Chua pha jine nui ro, chiih-è dong sharuii ro. ¹⁰ Gu ijjiakthek, Ithong beng è yao pha chaigpho shii now mage bo. Ithek ro lubu phiang nane diig shii zud pha miiriig ji duine ithek è yie mage bo. ¹¹ Gathek è ithek shii sang rone ho nyieliieshii ithek è zud. Nathek ne Job è lubu

5:4 5:4: Iphy 24:14,15 * **5:6** 5:6: Bran, chiih-è ithek ne nathek shii akhia hi phro; dinne bran. Hamangkhung-aphuii de nathek shii akhia habey? **5:11** 5:11: Job 1:21,22; 2:10; Chng 103:8

phiang pha jine yoi, chiih-è iidohè shii Ithong è aishii phi pha jine nathek ne thieg. Chiih-è Ithong ne ley bushun nane wie ro.

¹² Gu iijiiakthek, zab è boh, nathek sbang rek shii surua athak rabo. Chiih-è Hamangkhung, chiih-è sohnyiak, chiih-è nyie shii magunde surua athak rabo. “Oh” rone yao bo, na è oh rone yao arone oh yao bo, chiih-è asi rone yao arone asi rone yao bo, Chiihphado nane Hamangkhung-aphuii ro è chua iliing hà athog phro. ¹³ Nathek duchoi shii hanyie magunde diig um bey? Ithek ne misia mage bo. Chiih-è nathek duchoi shii hanyie magunde sang um bey? Ithek ne chiong ne bai bo. ¹⁴ Nathek duchoi shii hanyie magunde rad muii bey? Ithek shii ne Charch pha dukhothek shii ho bo, ji-arone ithek ne Ithong beng è sumaro thiiliie shund ne misiasia ruii phro. ¹⁵ Ji pha migi misia è bran miiriie shii gang yi phro; Ithong è ai chua shii zan din phi phro, chiih-è ithek è rek pha layog de khung dun phro. ¹⁶ Ji-è chiihphado, nawaithek chung layog nuii rai ne chiih-è nawaithek chung sia rai bo, ji-arone nathek gang rey ruii phro. Wie bran ro misia ne blu è chun ruii phro. ¹⁷ Elija de gethek duiine bran ro. Ai è wiangdang ne misia mage shii haphie aphie pha rey dun, chiih-è soh lakhung shii de idam uom è khuyo haphie aphie ro. ¹⁸ Ai è misia din mage shii, hamang è haphie phie ne sohnyiak shii misieng rey din.

¹⁹ Gu iijiiakthek, Nathek hanyie magunde izai è

ruang rey dun arone hanyie jia magunde aishii iidoh noh din bo, ²⁰ ji nowbo: hanyie magunde layogphothek shii awie pha lumuii è iidoh noh din arone ai ne ji pha layogpho ro luruak[†] iy pha ji è ragia rek phi chiih-è bajo layog Chiang shii de khung yi phro.

5:20 5:20: 1Phth 4:8 [†] **5:20** 5:20: ji pha layogthek luruak; dinneawai nujo ro luruak.

Iwo Surua Mua Wie Pha Bible
The Holy Bible in the Bugun language of India, first
Bible translation

copyright © 2023 The Word for the World International

Language: Kho (Bugun)

Contributor: The Word for the World Southeast Asia

The New Testament in Bugun
published as

IWO SURUA
Mua Wie Pha Bible

The Word For The World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-08-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

02eb8fa0-132d-5640-b9e8-5b17ef13756c